



*Faena de pesca Santa Catalina, Providencia. / Crédito: Omar Abril-Howard*

## Fi Wi Kana

En esta entrega se presentan tres aportes de personas isleñas. Inicialmente, hay un par de poemas cortos de la profesora Briceña Corpus, profesora de larga trayectoria en la isla de San Andrés. Luego reproducimos un breve poema del señor Juan Suárez, vecino del sector de San Luis en la misma isla, donde se encuentra situada la Sede Caribe de la Universidad Nacional de Colombia. Al final, aparece una recopilación de dichos (sayings) hecha por Gicelee Robinson, joven de Providencia y colaboradora de esta publicación.

### Briceña Corpus Stephens

Es reconocida en San Andrés por su dedicación como docente a la formación de nuevas generaciones de jóvenes isleños e isleñas. Nació en esta isla y estudió para formarse como licenciada en la Normal Departamental de Zipaquirá. Complementó su formación con sus estudios como Técnica Profesional en Educación Bilingüe en el Instituto de Formación Técnica Profesional (Infotep) de San Andrés y se consolidó como Licenciada en Lenguas Extranjeras con énfasis en inglés y español en la Universidad de Antioquia. De sus escritos, nos ha entregado los dos siguientes poemas cortos para su publicación.

### My language

No matter where I go  
I will always be the same  
My tradition, customs and language  
Will always be respected.  
I am very proud to be  
A wonderful trilingual person.  
I speak english very well  
Y también hablo español.  
But my beautifull Creole language  
Ah wudah nevah puty dong.

### My dog

#### I.

My dog is my loving pet  
That fallows me everywhere  
It watches all my foot steps  
For it is my best friend.

#### II.

It is my black and white puppy,  
My beautiful Little Snoopy.  
It's feet is as black as a dark night  
And his tails is as white as snow.

#### III.

On his face my Snoopy carries  
Three beautiful black spots.  
I think my Snoopy mom and dad,  
Have a touch of dálmatas.

#### IV.

I love my Little puppy  
And puppy loves me too.  
Together we make a good team  
My Little Snoopy and me.